

Gdańsk, 24.03.2025 r.

**Rozwiązanie umowy o pracę z zachowaniem okresu wypowiedzenia z przyczyn nie dotyczących Pracownika**      **Termination of the employment agreement by notice due to the reasons not related to the Employee**

**Pracodawca: EPAM Systems (Poland) spółka z ograniczoną odpowiedzialnością**, z siedzibą w Krakowie pod adresem, ul. Fabryczna 1A, 31 - 553 Kraków; wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Krakowa - Śródmieście pod numerem KRS 0000390124), reprezentowaną przez osobę upoważnioną do reprezentacji na podstawie udzielonego pełnomocnictwa.

**The Employer: EPAM Systems (Poland) spółka z ograniczoną odpowiedzialnością**, with registered seat at: Fabryczna 1A Street, 31 - 553 Kraków; entered into the Entrepreneurs Register of the National Court Register kept by the District Court for Kraków - Śródmieście in Kraków under KRS no.0000390124) represented by a proxy acting under the power of attorney.

**Pracownik:**

Imię i Nazwisko / Name and Surname  
PESEL

**The Employee:**

MUHAMMAD SHAMSUL MARUF  
82063023299

Pracodawca, EPAM Systems (Poland) Sp. z o.o. z siedzibą w Krakowie, w trybie art. 30 § 1 pkt 2) kodeksu pracy w związku z art. 10 ust. 1 ustawy z 13 marca 2003 o szczególnych zasadach rozwiązywania z pracownikami stosunków pracy z przyczyn nie dotyczących pracowników, niniejszym rozwiązuje obowiązującą między stronami Umowę o Pracę z zachowaniem 1 - miesięcznego okresu wypowiedzenia. Umowa ulega rozwiązaniu z dniem 30.04.2025 r.

The Employer, EPAM Systems (Poland) Sp. z o.o. with its registered office in Kraków, based on art 30 § 1 pkt 2) of the labour code in relation to art 10 section 1 of the act of 13<sup>th</sup> March 2003 on specific rules for termination of employment relationships for reasons not related to employees, hereby terminates the employment contract between the Parties with 1 month notice period. The employment contract will expire on 30.04.2025.

Przyczyną wypowiedzenia jest redukcja zatrudnienia na zajmowanym przez Pracownika stanowisku w ramach jednostki organizacyjnej, do której przypisany jest Pracownik z powodu zmniejszonego zapotrzebowania na pracę wykonywaną przez Pracownika, a więc z przyczyn nie dotyczących Pracownika.

The reason for termination is the staff reduction on the position the Employee within the organizational unit to which the Employee is assigned, due to decreased demand on work performed by the Employee, due to reasons not related to the Employee.

Wybierając pracowników do zwolnienia Pracodawca kierował się następującymi kryteriami doboru: poziom odpowiedzialności, czas, przez jaki Pracownik nie był zaangażowany w pracę przy projektach realizowanych dla klientów (bencz), znajomość języka angielskiego, ocena jakości pracy oraz talent profile, posiadane umiejętności i kompetencje, wynik procesu assessment,

When selecting the employees for reduction the Employer followed the following selection criteria: seniority level, period of time the Employee was not engaged in the projects for clients (bench time), English level, work performance, talent profile, skills, assessment, salary increase, promotions, bonuses.



przynane podwyżki wynagrodzeń, awanse oraz nagrody.

Wobec powyższego Pracodawca rozwiązuje z Pracownikiem umowę o pracę za wypowiedzeniem.

Based on the above the Employer terminates the employment relationship with the Employee.

W dniach od dnia następującego po wręczeniu wypowiedzenia Pracodawca udziela Pracownikowi należnego urlopu wypoczynkowego. W pozostałym okresie wypowiedzenia, w oparciu o art. 36<sup>2</sup> kodeksu pracy, Pracodawca zwalnia Pracownika z obowiązku świadczenia pracy z zachowaniem prawa do wynagrodzenia.

Starting from the day following the day of the notice, the Employer grants the Employee the accrued annual leave. Next, until the end of the notice period, pursuant to Article 36<sup>2</sup> of the Labour Code, the Employer releases the Employee from the obligation to perform work while retaining the remuneration right.

W związku z rozwiązaniem umowy z przyczyn leżących po stronie Pracodawcy, Pracownikowi przysługuje odprawa pieniężna w wysokości określonej w art. 8 ust. 1 ustawy z 13 marca 2003 o szczególnych zasadach rozwiązywania z pracownikami stosunków pracy z przyczyn nie dotyczących pracowników.

Due to the fact the reasons for termination do not relate to the Employee, the Employee shall be entitled to the severance payment in the amount specified in the art. 8 section 1 of the act of 13<sup>th</sup> March 2003 on specific rules for termination of employment relationships for reasons not related to employees.

Pracodawca zobowiązuje Pracownika do zwrotu narzędzi pracy (laptop) w ciągu 7 dni od daty otrzymania niniejszego wypowiedzenia.

The Employer instructs the Employee to return the work tools (laptop) within 7 days from receipt of this notice.

Jednocześnie Pracodawca informuje, że w terminie 21 dni od dnia doręczenia niniejszego pisma przysługuje Pracownikowi prawo wniesienia odwołania od niniejszego rozwiązania do Sądu Rejonowego dla Krakowa Nowej Huty w Krakowie, IV Wydział Pracy i Ubezpieczeń Społecznych ul. Przy Rondzie 7, 31-547 Kraków, bądź do sądu, w którego obszarze właściwości praca była przez Pracownika wykonywana.

The Employer notifies the Employee that within 21 days from the date of delivery of this letter you have the right to appeal against the termination of the employment to the District Court for Krakow Nowa Huta in Krakow, IV Department of Labour and Social Insurance, 7 Przy Rondzie Street, 31-547 Krakow, or before the court in which jurisdiction the work was performed.

DocuSigned by:  
*Radosław Świątoń*  
8159B135F76C4C3...

**EPAM Systems (Poland) sp. z o.o.**

Pracodawca / Employer